No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T1	T2
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Dimana satu dari keledai itu membawa garam dan lainya mutiara*	*Salah satu diantara keduanya membawa garam dan yang lainnya membawa mutiara*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Dan berjalan melalui sungai kecil*	*Dan diperjalanan mereka menemukan sungai kecil*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	Kemudian turunlah keledai yang membawa garam untuk menghilangkan rasa hausnya	Maka salah satu keledai yang membawa garam turun untuk menghilangkan dahaga
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	*Lalu keluar dan meleburlah garam di bawah keledai itu*.	Lalu setelah selesai dan keluar dari sungai, badanya terasa ringan karena garam tersebut larut di air
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Dan keledai itu merasakan bahwa barang yang dibawanya ringan	Ketika keledai tersebut merasa bebannya ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	*Maka keledai yang lain berkata "yang menyebabkan kamu yang dahulunya sedih dan sekarang sudah senang"*	*Lalu semuanya bertanya "apa yang menyebabkan kamu berubah dari sedih ke senang"*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	Maka berkatalah keledai itu"setelah saya turun ke dalam sungai itu saya tidak minum melainkan hanya garam	*Lalu ia menjawab "ketika aku turun untuk minum aku belum merasakan senang kecuali setelah garam yang menjadi bebanku turun dari atas badanku*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	-	Dan bersabar sampai seluruh badanku jatuh
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	terkejutlah keledai yang kedua	Maka keledai kedua merasa terkejut atas apa yang dia lakukan
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Turunlah keledai kedua di dalam sungai si pembawa mutiara untuk minum dan menghilangkan apa yang dibawanya*	*Maka keledai ke 2 yang membawa mutiara ke sungai untuk minumdan melarutkannya bawaannya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	Lalu keluarlah keledai itu dan merasa lapar/lelah dengan perkara ini.	-
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	*Maka pedagang melihat keledainya kelelahan*	Dan ketika pedangan melihat kejadian tersebut
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	-	*Lalu ia berkata wahai orang bodoh*
	القيمة		D	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T3	T4
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Yang mana keledai pertama membawa garam dan keledai terakhir membawa bunga karang*	*Salah satunya membawa garam dan yang lainnya membawa mutiara*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Dan ketika ia melewati saluran air*	*Dan ketika dia berjalan dekat kanal (sungai kecil)*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*Maka keledai yang mengangkut garam menghampiri saluran air tersebut untuk menghilangkan haus*	Maka masuklah keledai pembawa garam untuk menghilangkan rasa haus
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	*Ketika keledai tersebut selesai menghilangkan rasa haus ia larutkan garam pada air*	Kemudian dia keluar beban bawaan nya menjadi ringan karena garam larut dalam air
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	*Dan ketika tersebut menyadari bahwa yang ia pikul menjadi lebih ringan*	Dan ketika keledai pembawa garam merasakan ringan bawaannya
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Maka berkata temannya "apa yang menimpamu sehingga keadaanmu berubah dari sedih menjadi senang"	Dan temannya bertanya "apa yang menimpamu sampai keadaanmu berbalik dari sedih menjadi gembira
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Maka berkata keledai yang ditanya "ketika aku menghampiri saluran air dan minum disana aku merasakan garam yang ku pamggul turun dari belakang punggungku*	Maka dia menjawab "ketika aku turun aku minum dan aku tidak merasakan apa apa kecuali garam yang larut dari atas punggungku
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	-	Maka aku bersabar sampai semua larut lalu aku keluar
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*Mendengar jawaban tersebut kagumlah keledai kedua*	Keledai kedua kaget/terkejut dengan nasib baik temannya
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Maka bergantilah sekarang keledai kedua yang menghampiri sungai tersebut untuk minum*	*Maka keledai ke 2 pembawa mutiara masuk ke sungai untuk minum dan melarutkan bawaannya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	-	Kemudian keledai tersebut menjerit kesakitan dari musibah tersebut
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	*Pedagang tersebut melihat akan hal yang menimpa mereka*	Dan ketika pedagang melihat kejadian tersebut
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	Maka pedagang tersebut berkata "dasar bodoh"	*Lalu dia berkata "wahai orang paling bodoh*
	القيمة		C	B

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T5	T6
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Salah satunya membawa garam dan yang lainnya terjatuh*	*Yang mana seekor keledai membawa garam dan lainya membawa mutiara*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Dan diantaranya dia berjalan melewati sungai*	*Dan berjalan diantara sungai kecil*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	Maka turunlah keledai yang membawa garam untuk mengurangi rasa haus	Maka turunlah keledai yang membawa garam ke sungai kecil untuk menghilangkan rasa hausnya
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	Dan mengeluarkan bawaannya yang banyak	Lalu keluar dan meleburkan garam di bawah keledai itu
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Dan pedagang merasa barang bawaannya ringan	Dan keledai merasakan bahwa barang yang dibawanya ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Maka ia berkata pada temannya :siapa yang menyebabkanmu hingga mengubah keadaanmu dari berkecil hati menjadi bahagia"	*Maka keledai lain berkata "yang menyebabkan kamu yang dahulunya sedih sekarang malah senang"*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	Ia berkata "tidak air yang tak turun yang tak pernah aku rasakan kecuali air garam yang diturunkan yang diturunkan dengan cara disaring dari sumbernya	*Maka berkatalah keledai itu "ketika saya turun ke dalam sungai itu saya tidak meminum air apapun melainkan hanya garam yang dirasa.*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	*Maka bersabarlah hingga terlarut seluruhnya dan keluar air garam tersebut*	-
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*Maka kagetlah keledai yang kedua dari perkataan baik temannya*	Maka terkejutlah keledai yang ke 2
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	Turunlah keledai yang ke 2 membawa sesuatu untuk diminum	*Turunlah keledai ke 2 di dalam sungai si pembawa mutiara*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	-	Lalu keluarlah keledai itu merasa lapar/lelah dengan perkara itu
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	-	*Maka pedagang melihat keledainya kelelahan*
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	-	-
	القيمة		E	D

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T7	T8
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Salah satu diantaranya itu membawa garam*	*Salah satu diantara mereka membawa garam*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	Ketika mereka melihat kanal	*Ketika dia berjalan dekat kanal*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*Seekor keledai yang membawa garam itu turun ke kanal untuk menghilangkan dahaga*	*Maka turunlah keledai pembawa garam untuk menghilankan rasa haus*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	*Kemudian dia keluar lalu beban bawaanya menjadi ringan karena garam telah larut ke dalam air*	*Kemudian dia keluar dan beban bawaanmya menjadi ringan karena garam larut di dalam air*
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	*Dan ketika keledai merasakan beban yang ringan*	Dan ketika keledai pembawa garam merasakan ringan bawaannya
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	*Keledai yang satunya berkata "apa yang membuat dirimu senang padahal sebelumnya kau terlihat sedih"*	*Dan bertanya temannya "apa yang menimpamu sampai keadaanmu berbalik dari sedih menjadi gembira*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Keledai itu berkata "ketika aku turun untuk minum, aku belum merasakan senang kecuali ketika garam itu aku turunkan dan larut dari atas punggungku*	Maka dia menjawab "ketika aku turun untuk minum aku tidak merasakan apa apa kecuali garam yang turun dan larut dari atas punggungku
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	Lalu aku bersabar sampai semua larut lalu aku keluar	Maka aku bersabar sampai semua larut lalu aku keluar
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	Keledai ke 2 kaget dan terkejut dengan nasib baik dari temannya	Keledai ke 2 terkejut dengan nasib baik dari temannya
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Maka keledai ke 2 membawa mutiara masuk ke sungai untuk minum dan melarutkan bawaannya*	*Ketika pembawa mutiara itu masuk ke sungai untuk minum dan melarutkan bawaannya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	Lalu mutiara tersebut menjerit kesakitan dari musibah tersebut	Kemudian keledai tersebut menjerit kesakitan
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال من الْكآبة	ketika si pedagang melihat hal ini	Ketika pedagang melihat kejadian tersebut	Ketika pedagang melihat kejadian tersebut
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	*Ia berkata "wahai orang bodoh"*	*Lalu dia berkata "wahai orang bodoh"*
		القيمة	C	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T9	T10
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	Salah satu dari mereka membawa garam dan yang lainnya membawa spons	*Salah satu dari mereka membawa garam dan yang satunya membawa karangan bunga*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Ketika dia berjalan dengan 2 keledai melewati kanal*	*Ketika ia berjalan bersama mereka melewati kanal*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*Dan turun keledai yang membawa garam untuk meredakan panasnya dahaga*	*Maka turunlah keledai yang membawa garam ke dalam kanal karena merasa panas dan ingin minum*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	*Dan tumpahlah barang bawaannya yang banyak itu dan meringankan barang bawaannya karena garam larut dalam air*	Dan bawaannya tumpah ke air
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Dan ketika keledai itu merasa ringan bawaannya	Dan ketika keledai merasa bebannya lebih ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Temannya berkata "apa yang menimpamu sampai keadaanmu berbalik dari sedih menjadi senang"	*Maka berkata temannya "apa yang menimpamu sampai raut wajahmu berbeda, dari sedih menjadi bahagia*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	Dan berkata "ketika saya turun dan minum saya belum merasakan kecuali ada garam yang mengalir dari atas punggungku	*Maka ia menjawab "ketika aku turun untuk minum, aku merasa garam yang aku bawa mengalir ke air*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	Dan aku menunggu hingga mencair semuanya lalu saya keluar	-
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	Dan terkagum/terkejutlah keledai kedua atas keberuntungan temannya	-
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Dan turunlah keledai ke 2 yang membawa spons untuk minum dan melarutkan garam di punggungnya*	*Ia pun turun untuk minum, maka bunga karang yang tercampur dengan air malah membuatnya semakin berat*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Dan keluarlah keledai itu dengan menampakkan kesengasaraan*	-
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	Dan pedagang melihat hal tersebut	-
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	Maka berkata "dasar bodoh"	*pedagang itu berkata "wahai orang bodoh*
	القيمة		D	E

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T11	T12
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Salah satunya membawa garam dan yang lainnya membawa mutiara*	*Yang satu membawa garam dan keledai yang lain membawa mutiara*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Dan ketika dia berjalan dekat kanal*	*Ketika si pedagang berjalan bersama 2 keledai nya melewati sebuah selokan*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*Maka masuklah keledai yang pembawa garam untuk menghilangkan rasa haus*	*Keledai yang membawa garam turun ke selokan untuk menghilangkan hausnya*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	Kemudian dia keluar bebannya menjadi sangat ringan karena garam larut dalam air	*Maka bawaan si keledai semakin ringan karena garamnya mengalir hanyut diair*
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Dan ketika keledai pembawa garam merasakan rigan beban bawaannya	Setelah keledai merasa bawaannya ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	*Dan bertanya pada temannya "apa yang menimpamu sampai keadaanmu berbalik dari sedih menjadi gembira"*	Keledai satunya pun berkata "apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah menjadi senang
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	Maka dia menjawab "ketika aku turun aku minum dan aku tidak merasakan apa-apa kecuali garam yang larut melalui punggungku	Keledai pun menjawab "Ketika aku turun ke selokan aku minum dan garam yang ku bawa mengalir dari atas punggungku
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	Maka aku bersabar sampai sampai semua larut lalu aku keluar	*Maka saya bersabar sampai semuanya meleleh keluar*
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	Keledai ke 2 terkejut dengan nasib baik temannya	Keledai ke 2 pun kaget mendengar nasib baik temannya
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Maka keledai ke 2 pembawa mutiara masuk ke sungai untuk minum dan melarutkan bawaannya*	*Maka turunlah keledai yang membawa mutiara ini ke dalam air untuk minum dan merendamkan bawaannya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	Kemudian keledai tersebut menjerit kesakitan dari musibah tersebut	Maka si keledai keluar dan lapar
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	Ketika pedagang melihat kejadian tersebut	*Pedagang melihat keledai itu kelelahan*
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	*Dia berkata "wahai orang paling bodoh"*	Ia berkata "wahai makhluk bodah"
	القيمة		C	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T13	T14
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Salah satunya membawa garam dan yang lainnya tergelincir*	Adapun keledai pertama membawa garam dan keledai ke 2 membawa spon
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Dan dia berjalan melewati kanal*	*Tatkala dia berjalan dengan kedua keledainya menuju saluran air*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	Lalu si pedagang menurunkan garam-garam tersebut dari untanya untuk melepas lelah	*Maka keledai yang membawa garam menghampiri saluran air untuk menghilangkan rasa haus*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	-	Dan keluarlah barang bawaannya sehingga ringan karena garam tersebut larut dalam air
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Dan pedagang merasa keledainya cepat membawa barang bawaannya	Dan ketika keledai merasa ringan bawaannya
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	*Maka ia berkata pada temannya "siapa yang menyebabkan hingga mengubah keadaanmu dari berkecil hati menjadi bahagia"*	*Maka berkata temannya "Apa yang menyebabkanmu sampai berubah keadaanmu dari gelisah menjadi bahagia*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	Ia berkata "tidak ada air yang turun yang tak pernah aku rasakan kecuali air garam yang diturunkan dengan cara disaring dari sumbernya	Maka dia menjawab "ketika saya turun lalu minum saya tidak merasakan kecuali garam tersebut turun mengalir dari atas pundakku
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	*Maka bersabarlah hingga terlarut seluruhnya dan keluarlah air garam tersebut*	Maka aku bersabar sampai semua garam tersebut larut dan aku keluar dari sungai itu
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*Maka kagetlah keledai yang ke 2 dari perkataan baik temannya*	Merasa terkejut dengan keberuntungan temannya
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Maka turunlah keledai ke 2 membawa sesuatu untuk diminum dan dicairkanlah garam tersebut*	Keledai kedua itu turun sambil membawa spons untuk minum dan melarutkan barang bawaannya itu
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	-	*Lalu keledai itu keluar sambil merengek dan merintih tentang kelicikan ini*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	-	Ketika pedagang itu melihatnya
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	-	Maka berkatalah pedagang itu "hai hewan dungu"
	القيمة		E	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T15	T16
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	Satu keledai membawa garam dan yang lainnya membawa spon	*Yang satu membawa garam, satu lagi membawa gentong*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Ketika dia berjalan di sekitar sungai kecil*	*Mereka berjalan dengan cepat*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*Keledai yang membawa garam masuk ke sungai untuk menghilangkan dahaga*	Lalu turunlah keledai yang membawa garam untuk menghilangkan haus
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	Kemudian keledai itu keluar dari sungai dan dia merasakan bawaannya menjadi ringan ternyata garam yang dibawanya itu terjatuh ke sungai	*Lalu ia keluar dari danau dan menjadi ringan karena garamnya ke air* *Keluar ngalir ke air*
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Pada saat keledai itu merasa bawaannya ringan	Dan ketika keledai meraka ringan akan bawaannya
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Temannya pun bertanya "Apa yang terjadi padamu sampai kamu berubah dari kesusahan menjadi gembira"	Temannya berkata "apa yang terjadi padamu, sehingga kamu berubah dari sedih menjadi senang seperti ini?"
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	Keledai itu menjawab "Ketika saya turun untuk minum ke sungai, saya merasa garam yang ada di atas punggungku larut ke sungai	*Keledai itupun berkata"ketika aku untuk minum, garam yang dipunggungku mengalir"*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	-	Maka aku bersabar sampai turun semuanya, lalu aku keluar
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*Keledai itu pun merasa heran dengan apa yang didengarnya*	*Maka kagetlah keledai kedua dari cerita baik saudaranya*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	Kemudian keledai ke 2 yang membawa spons itu turun ke sungai untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Keledai kedua turun membawanya gentongnya untuk minum dan untuk meringankan bawaan dipunggungnya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Si keledai pun keluar dari sungai dengan merasa keberatan dikarenakan kemalangannya*	*Maka keluarlah keledai itu dan bersedih dan merengek*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال من الْكآبة	ketika si pedagang melihat hal ini	Ketika pedagang itu melihat apa yang terjadi	Ketika pedagang itu melihat apa yang terjadi
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	*Dia berkata "Hai orang-orang bodoh"*	*Ia berkata = wahai orang idiot*
	القيمة		C	D

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T17	T18
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	Salah satu dari keledai itu membawa garam, yang satunya membawa spons	*Keledai yang satu membawa garam dan satunya lagi membawa mutiara*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Ketika ia berjalan bersama kedua keledai melewati taman*	Dan ketika dia berjalan di sungai
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*Dan turunlah keledai yang membawa garam untuk meredakan panasnya dahaga*	*Maka masuklah keledai yang membawa garam itu untuk menghilangkan rasa haus*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	*Dan tumpahlah barang bawaannya yang banyak itu hingga terasa ringan karena garam yang dibawan larut di air*	Ketika keledai itu keluar barang bawaannya menjadi ringan karena garam larut di dalam air
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	-	Ketika keledai itu merasa ringan dengan barang bawaannya
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Dan temannya berkata "apa yang menimpamu hingga keadaanmu berbalik dari sedih ke senang?"	Dan temannya bertanya kepadanya "apa yang menimpamu sampai keadaanmu berbalik dari sedih menjadi gembira?"
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Dan berkata "ketika saya turun dan minum saya belum merasakan kecuali ada garam yang mengalir dari atas punggung saya*	*Maka dia menjawab "ketika aku turun untuk minum setelah itu aku tidak merasakan apa-apa kecuali garam yang larut dari atasku*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	*Dan saya menunggu hingga garam itu mencair semuanya, lalu turunlah saya keluar*	Maka aku menunggu sampai larut semuanya kemudian aku keluar
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	Dan terkagumlah keledai kedua atas keberuntungan temannya	*Keledai kedua pun kaget*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	Dan turunlah keledai yang kedua yang membawa spons untuk minum dan melarutkan barangnya	*Maka keledai kedua masuk kedalamnya untuk minum dan melarutkan barang bawaannya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Dan keluarlah keledai itu dengan menampakan kesengsaraan atas kesebalannya*	*Maka si keledai itu keluar dengan keadaan lapar karena perbuatannya*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	Dan pedagang melihat hal tersebut	Maka ketika si pedagang melihat keadaan itu
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	Maka berkatalah "dasar bodoh	*Ia berkata "wahai orang kaya yang bodoh*
	القيمة		C	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T19	T20
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	Satunya membawa garam dan satunya lagi membawa spon	Yang pertama membawa garam dan satunya membawa gentong
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Dan ketika melewati sungai kecil*	*Dan dalam perjalanan mereka menemui sebuah kolam*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*Keledai yang membawa garam masuk ke sungai untuk menghilangkan dahaga*	*Lalu keledai yang membawa garam pun turun untuk minum*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	Kemudian keledai itu keluar dari sungai dan merasakan bawaannya menjadi ringan karena garam yang larut ke air	*Kemudian naik kembali dan merasa beban yang dipikulnya terasa ringan karena garam tersebut hanyut ke air*
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	pada saat keledai itu sudah merasa bawaannya ringan	Dan ketika keledai tersebut merasa ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	*temannya pun bertanya: apa yang terjadi padamu sampai kamu berubah dari kesusahan menjadi gembira?*	*Lalu temannya pun berkata "apa yang kamu lakukan hingga membalikkan keaadanmu dari yang sulit menjadi mudah?"*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Keledai itu menjawab: ketika saya turun untuk minum ke sungai saya merasa garam yang diatas punggungku itu larut ke sungai.*	*Kemudian iapun menjawab "ketika aku turun untuk minum aku tidak merasakan apa-apa kecuali garam-garam yang ku bawa mengalir diatas punggungku"*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai terendam semuanya, baru aku keluar	-	-
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*Keledai itupun merasa heran dengan apa yang didengarnya*	*Lalu keledai satunya pun terkejut dengan nasib baik temannya*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan menenggelamkan bawaannya	Maka si keledai ke-2 yang membawa spon itu turun ke sungai untuk minum. Dan melarutkan barang bawaannya	*Lalu turunlah keledai yang membawa gentong untuk minum*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Si keledai pun keluar dari sungai dengan keberatan dikarenakan kemalangannya*	Kemudian iapun naik dan merintih dengan apa yang dialaminya
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال من الْكآبة	ketika si pedagang melihat hal ini	Ketika pedangan itu melihat apa yang terjadi	Dan ketika pedagang itu melihat keadaan tersebut
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	*Dia pun berkata: "hai orang" yang bodoh*	Ia berkata kepada keledai tersebut, "wahai bodoh
	القيمة		C	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T21	T22
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Keduanya membawa garam dan yang lainnya membawa kerang*	*Yang mana seekor keledai membawa garam dan lainnya mutiara*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Kemudian diantaranya berjalan*	*dan berjalan diantara sungai kecil*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*Salah seekor keledai yang membawa garam lalu turun di sebuah danau untuk melepas dahaga*	maka turunlah keledai yang membawa garam ke sungai kecil untuk menghilangkan rasa hausnya
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	Kemudian dia keluar dari danau itu dan ia merasa barang bawaannya yang berat menjadi ringan, setelah melarutkan garam di danau tersebut	Lalu keluar dan meleburlah garam dalam dibawah keledai itu
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Keledai itu merasa barang bawaanya menjadi ringan	dan keledai merasakan bahwa barang yang dibawanya ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Kemudian temannya berkata "apa yang menyebabkan kamu sampai keadaannya menjadi senang susah"	Maka keledai lainnya berkata: yang menyebabkan kamu yang dahulunya sedih, sekarang sudah senang
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Kemudian keledai itu menjawab: ketika saya istirahat untuk minum belum terasa apa-apa hanya garam yang mencair dari punggung*	*Maka berkatalah keledai itu: ketika saya turun kedalam sungai itu saya tidak meminum air apapun melainkan hanya garam yang dirasa*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	*Saya pun menunggu dengan sabar sampai mencair semuanya*	-
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	-	*maka terkejutlah keledai yang kedua*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkankan bawaannya	-	*Turunlah keledai kedua didalam sungai si pembawa mutiara*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Maka keledai keluar dengan perasaan sedih dan menyesal*	Lalu keluarlah keledai itu, keledai merasa lapar/lelah dengan perkara ini
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	Ketika pedagang itu melihat kejadian tersebut	*Maka pedagang melihat keledainya kelelahan*
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	ia berkata: wahai keledai bodoh	*Wahai orang kaya yang bodoh*
	القيمة		D	D

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T23	T24
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	Salah satu dari mereka membawa garam dan yang lainnya membawa spons	*Salah satunya membawa garam dan yang satunya membawa gentong*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	Dan ketika dia berjalan	*Keduanya berjalan cepat dan harus melewati sungai*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	membawa garam itu turun untuk meredakan haus	*Ketika keledai yang membawa garam turun ke sungai untuk minum*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	Keledai itu cekatan dalam membawa garam yang banyak untuk dibawa kedalam air agar garam itu larut di air	*Ketika keluar dari sungai karena garam yang dibawanya telah mencair kedalam air*
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	*Ketika keledai itu merasa ringan*	Dan ketika keledai merasa barang bawaannya ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Teman-temannya berkata "apa yang menimpamu sampai keadaanmu terbalik dari sedih ke senang?"	*Temannya berkata: apa yang membuat kamu merasa senang padahal tadi kamu sedih?*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Ketika saya turun untuk minum saya tidak merasakan apa-apa kecuali garam yang saya bawa turun dari pundak saya*	*Ia menjawab: ketika saya turun untuk minum saya menunggu garamnya keluar dan mengalir kedalam air dari punggung saya*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	Maka aku bersabar sampai semua larut,lalu aku keluar	kemudian saya keluar
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*keledai kedua kaget dengan nasib baik temannya*	*Maka terkejutlah keledai kedua atas perbuatan baik saudaranya*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	-	*Keledai kedua yang membawa gentong pun turun untuk minum*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	Kemudian keledai tersebut menjerit kesakitan dan musibah tersebut	*Maka keledai tersebut keluar dan merasa sedih dan menyesal*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	*Ketika pedagang melihat kesedihan tersebut*	Ketika pedagang itu meihat kejadian tersebut
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	*Lalu ia berkata "wahai orang bodoh…"*	pedagang berkata: "wahai keledai bodoh"
	القيمة		E	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T25	T26
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Satu dari keledai tersebut membawa garam dan yang lainnya membawa gentong*	Salah satu dari mereka membawa garam dan yang lainnya membawa spons
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Ketika dia harus berjalan melewati sebuah sungai*	*Dan ketika dia berjalan dengan keledainya melewati kebun/kanal*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*Ketika salah satu keledai yang membawa garam turun ke sungai*	Keledai yang membawa garam berhenti untuk meredam haus
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	garam menjadi berkurang beratnya karena garam terlarut ketika di dalam air	Dan keledai cekatan dalam membawa garam yang banyak untuk dibawa kedalam air kemudian garam itu larut
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	*Dan ketika merasa bahwa bebannya berkurang*	*Dan ketika keledai pembawa garam merasa ringan karena beban bawaannya*
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	*Temannya berkata, "apa yang telah terjadi sehingga sebelumnya kau bersedih menjadi bahagia"*	*Dan temannya bertanya "apa yang menimpamu sehingga keadaanmu berbalik dari sedih menjadi gembira?"*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Maka dia menjawab, "ketika aku turun untuk minum, aku tidak merasakan bahwa garam di punggungku mencair*	*Maka ia menjawab "ketika aku turun aku minum dan aku tidak merasakan apa-apa kecuali garam yang larut dari atas punggungku*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	*Maka aku bersabar menunggu sampai semua menghilang*	Maka aku bersabar sampai semua larut lalu aku keluar
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*maka keledai yang kedua terkejut dengan cerita baik saudaranya.*	*Keledai kedua kaget dengan nasib baik temannya*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Keledai kedua turun bersama gentong di punggungnya ke air sungai dan untuk minum*	*Maka keledai kedua pembawa mutiara masuk ke sungai untuk minum dan melarutkan bawaannya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Dan dia keluar dengan perasaan sedih atas kemalangannya*	Kemudian keledai tersebut menjerit kesakitan dari musibah tersebut
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	Dan ketika pedagang melihat apa yang terjadi	Dan ketika pedagang melihat kejadian tersebut
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	dia berkata "wahai keledai bodoh"	*Lalu berkata "wahai orang bodoh"*
	القيمة		C	D

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T27	T28
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Yang satu membawa garam dan yang lainnya membwa gentong*	*1 keledai membawa garam dan lainnya membawa kerang*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*dan tatkala ia berjalan bersama kedua keledainya dengan cepat melewati sebuah danau*	*Ketika ia dengan 2 keledainya melewati sebuah gorong-gorong air*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	maka turunlah keledai pedagang tersebut yang membawa garam ke danau untuk menghilangkan rasa haus	*si keledai pembawa garam turun ke gorong-gorong untuk melepaskan dahaga*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	Dan disaat keledai yang membawa garam keluar dari air dan bawaanya berkurang dan menjadi ringan dikarenakan garam yang larut di air	*Kemudian keledai itu keluar dari gorong-gorong dan beban bawaanya berkurang karena garamnya tersapu oleh air*
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Dan tatkala keledai itu merasa bahwa beban yang dibawanya menjadi ringan	Ketika keledai itu merasa bebannya berkurang
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Dan bertanyalah keladai yang satunya: apa yang membuatmu menjadi senang setelah sebelumnya kamu bersedih?	Keledai 1 berkata "apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari yang tadinya sedih menjadi senang"
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Maka berkatalah keledai yang membawa garam: tatkala aku turun untuk minum saya merasa berat sampai garam itu larut dan mengalir bersama air*	*Keledai si pembawa garam berkata "ketika aku turun ke gorong-gorong aku tidak merasakan apa-apa hanya saja garam yang di punggungku mulai larut*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	Aku bersabar akan hal itu sampai seluruhnya larut dan aku keluar dari air	*Aku pun sabar sampai garamnya larut semua.*
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*Dan merasa heranlah keledai yang satunya atas keajaiban itu*	*Keledai kedua merasa takjub dengan nasib baik saudaranya*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	Ia pun turun untuk minum dan berendam agar bawaanya terasa ringan	*Keledai kedua yang membawa kerang pun turun untuk minum dan melarutkan bawaanya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*dan disaat ia keluar dari air ia merasakan bawaanya terasa berat*	*Si keledai merintih kesakitan karena kemalangan ini*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	Dan pedagang itu melihat kejadian ini	Ketika pedagang melihatnya
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	ia berkata: wahai makhluk yang bodoh	ia berkata: wahai keledai bodoh
	القيمة		C	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T29	T30
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Seekor keledai memanggul garam dan yang lainnya memanggul gentong*	*Satu keledai membawai garam dan lainnya membawa kerang*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Dia harus menyebrangi sebuah sungai.*	*Ketika ia dan dua keledainya melewati sebuah selokan*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*Ketika salah seekor keledai yang membawa garam turun ke sungai untuk minum*	*si keledai pembawa garam turun ke selokan tersebut untuk menghilangkan dahsyatnya rasa haus.*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	*Maka ia keluar dari sungai karena garamnya larut kedalam air*	*Setelah keluar dari selokan, bawaannya jauh lebih ringan, karena garamnya larut kedalam air*
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Ketika keledai tersebut merasa bebannya berkurang	-
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Temannya berkata padanya "apa yang membuat kondisimu berubah dari sedih menjadi bahagia?"	*Keledai yang satu berkata "apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah yang awalnya sedih sekarang menjadi senang"*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Keledai itu berkata: "ketika aku turun kedalam air untuk minum aku merasakan bahwa garam yang kupikul meleleh turun dari punggungku*	*Keledai si pembawa garam menjawab "ketika aku turun untuk minum, aku tidak merasa apa-apa hanya garam di punggungku mulai larut"*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	Aku bersabar sampai hilang semuanya dan aku naik ke darat	Aku pun sabar sampai garam itu larut semua baru aku keluar"
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*Terkejutlah keledai yang kedua dari keberuntungan saudaranya*	*Keledai kedua takjub bagusnya nasib saudaranya*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Turunlah keledai kedua yang membawa gentong untuk minum dan mencairkan yang membebani punggungnya*	*Maka keledai kedua yang membawa kerang pun untuk minum dan melarutkan bawaanya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Maka keluarlah keledai itu sambil merintih atas kemalangan ini*	*Si keledai merintih kesakitan karena kemalangan ini*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	*Ketika pedagang tersebut melihat kemuramannya*	*Ketika pedagang melihatnya dalam keadaannya dengan rasa iba*
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	ia berkata: "wahai kau binatang bodoh"	ia berkata "wahai keledai bodoh.."
	القيمة		C	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T31	T32
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Salah satu keledai membawa garam dan lainnya membawa gentong,*	*Keledai pertama membawa garam dan yang kedua membawa gentong*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Ketika pedagang itu berjalan dengan kedua keledainya melewati danau*	*dan ketika ia melewati danau (waduk)*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*maka keledai yang membawa garam turun ke danau karena rasa haus*	*keledai yang membawa garam turun kedalam danau tersebut untuk meredakan rasa hausnya*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	*Maka tumpahlah bawaanya dan larut dalam air sehingga bawaannya terasa sangat ringan*	*Lalu kemudian ia keluar dari danau dan bebannya pun sangat ringan karena garamnya larut di dalam air*
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Ketika keledai merasa ringan akan bawaanya	Dan ketika keledai itu merasakan bebannya ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	*Berkatalah temannya "apa yang terjadi padaku hingga keadaanmu berubah dari sedih ke senang?"*	*Lalu temannya berkata "apa yang telah menimpamu hingga keadaanmu berbalik dari sedih menjadi senang?"*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Maka keledai itu berkata "ketika aku turun untuk minum aku tidak merasakan apapun kecuali garam laut yang mengalir diatas punggungku*	*Lalu ia menjawab: "ketika aku turun untuk minum, aku tidak merasakan apapun kecuali garam yang larut mengalir dari atas punggungku.*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	maka aku bersabar hingga larut semua maka aku pun keluar	lalu aku bersabar hingga semuanya larut lalu aku pun keluar".
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*Maka keledai kedua pun terkejut dengan nasib baik saudaranya.*	*Maka keledai kedua pun terkejut dengan nasib baik saudaranya*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Maka keledai kedua pembawa gentong turun untuk minum dan meleburkan barang bawaannya*	*Maka keledai kedua pembawa gentong itu turun untuk minum dan meleburkan barang bawaannya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Keledai itupun merintih dan merasa sakit akan kemalangannya*	*Keledai itu pun merintih dan merasakan sakit akan kemalangannya*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	*Ketika si pedagang melihat keadaan yang menyedihkan itu*	*ketika si pedagang melihat keadaan yang menyedihkan itu*
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	ia pun berkata: wahai kau yang bodoh	Ia pun berkata: "wahai kau yang bodoh dan tolol
	القيمة		C	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T33	T34
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Keledai pertama membawa garam dan yang kedua membawa sebuah gentong.*	*Salah satu kedelai itu membawa garam dan yang lain membawa gentong.*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Dan ketika ia melewati sebuah waduk*	*dan ketika ia melewati danau (waduk)*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	keledai yang membawa garam turun kedalam waduk tersebut untuk meredakan rasa hausnya	Keledai pembawa garam itu turun kedalam danau tersebut untuk menghilangkan rasa haus
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	Lalu kemudian ia keluar dari waduk tersebut dan bebannya pun menjadi sangat ringan karena garam itu larut didalam air	Lalu keledai itupun keluar dari danau dan bebannya pun terasa ringan karena garamnya larut di dalam air
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Dan ketika keledai itu merasakan bebannya ringan	Dan ketika keledai itu merasakan bebannya ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Lalu temannya berkata "apa yang telah menimpamu hingga keadaanmu berbalik dari sedih menjadi senang?"	Lalu temannya berkata "apa yang telah menimpamu hingga keadaanmu berbalik dari sedih menjadi senang?"
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	Lalu ia menjawab, ketika aku turun untuk minum, aku tidak merasakan apapun kecuali garam yang larut mengalir dari atas punggungku	Ketika aku turun untuk minum, aku tidak merasakan apapun kecuali garam yang larut mengalir dari atas punggungku
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	lalu aku bersabar hingga semuanya mencair dan akupun keluar	lalu aku bersabar hingga semuanya larut dan kemudian aku pun keluar.
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	Maka keledai kedua pun terkejut dengan nasib baik saudarannya	Maka keledai kedua pun terkejut dengan nasib baik saudaranya
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Maka keledai kedua pembawa gentong itu turun untuk minum dan meleburkan barang bawaannya*	*Maka keledai kedua pembawa gentong itu turun untuk minum dan meleburkan barang bawaannya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Dan keledai itupun merintih dan merasakan akit akan kemalangannya*	*Keledai itu pun merintih kesakitan akan kemalangannya*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	*ketika si pedagang melihat keadaan yang menyedihkan itu*	*ketika si pedagang melihat keadaan yang menyedihkan itu*
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	ia pun berkata, "wahai kau yang bodoh	ia pun berkata: wahai kau yang bodoh
	القيمة		B	B

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T35	T36
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Keduanya membawa garam dan yang lainnya membawa kerang*	*Salah satunya membawa garam dan lainnya membawa gentong*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Kemudian diantaranya berjalan melewati sungai*	*Lalu keduanya berjalan dengan cepat dan harus melewati sungai*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	Kemudian turunlah salah seekor keledai yang membawa garam lalu turun di sebuah danau untuk melepas dahaga	Kemudian keledai pembawa garam itu turun kedalam sungai tersebut untuk menghilangkan rasa haus
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	*dia keluar dari danau itu dan ia merasa barang bawaan menjadi ringan setelah melarutkan garam di danau tersebut*	Lalu keledai itu pun keluar dari sungai dan bebannya pun terasa ringan karena garamnya larut di dalam air
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Ketika keledai itu merasa barang bawaannya menjadi ringan	Dan ketika keledai itu merasakan bebannya ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	*Kemudian temannya berkata: apa yang menyebabkan kamu sampai keadaannya dari susah berbalik menjadi senang?*	Lalu temannya berkata: apa yang telah menimpamu hingga keadaanmu berbalik dari sedih menjadi senang?
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Kemudian keledai itu menjawab: ketika saya istirahat untuk minum belum terasa apa-apa hanya garam yang mencair dari punggungku*	*Ketika aku turun untuk minum aku tidak merasakan apapun kecuali garam yang larut mengalir dari atas punggungku*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	*saya pun menunggu dengan sabar sampai mencair semuanya*	lalu aku bersabar hingga semuanya larut dan kemudian aku pun keluar
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	-	*Maka keledai kedua pun terkejut dengan nasib baik saudaranya*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	-	*Maka keledai kedua pembawa gentong itu turun untuk minum dan meleburkan barang bawaanya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Maka keledai kedua dengan perasaan sedih dan menyesal*	*Keledai itupun merintih kesakitan akan kemalangannya*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	Ketika pedagang itu melihat kejadian tersebut	ketika si pedagang melihat keadaan yang menyedihkan itu
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	ia berkata: wahai keledai bodoh	ia pun berkata: wahai kau yang bodoh dan tolol
	القيمة		D	B

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T37	T38
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Salah satunya membawa garam dan yang lainnya membawa kerang.*	*Yang pertama membawa garam dan yang satunya membawa gentong,*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Dan keduanya berjalan dengan cepat dan harus melewati sungai*	*dan ketika ia melewati sebuah danau*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	kemudian keledai itu turun ke sungai membawa garam untuk menghilangkan rasa haus	keledai yang membawa garam turun kedalam danau tersebut untuk menghilangkan hausnya
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	Lalu keledai itupun keluar dari sungai dan bebannya terasa ringan, karena garamnya larut di dalam air	Maka keluarlah dari danau tersebut dan bebannya pun menjadi sangat ringan karena garamnya larut di dalam air
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Dan ketika keledai merasakan bebannya ringan	Dan ketika keledai itu merasakan bebannya ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Lalu temannya berkata: apa yang telah menimpamu hingga keadaanmu berbalik dari sedih menjadi senang?	*Lalu temannya berkata: "apa yang telah menimpamu sehingga kamu menjadi senang?"*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Ketika aku turun minum, aku tidak merasakan apapun kecuali garam yang larut mengalir dari atas punggungku.*	*Maka ia berkata "ketika aku minum untuk turun aku tidak merasakan apapun kecuali garam yang larut dari punggungku*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	Lalu aku bersabar hingga semuanya larut dan kemudian aku pun keluar	lalu aku bersabar hingga semuanya larut dan akupun keluar
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*Maka keledai kedua pun terkejut dengan nasib baik saudaranya*	*Maka keledai kedua merasa kaget dengan nasib baik temannya itu*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Maka keledai kedua pembawa kerang itu turun untuk minum dan meleburkan barang bawaannya*	*Maka keledai itu yang membawa gentong itu turun ke danau dan meleburkan yang membebani punggungnya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Keledai itu pun merintih kesakitan akan kemalangannya*	*Dan keledai itu pun merintih dan merasakan sakit akan kemalangannya*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	*ketika si pedagang melihat keadaan yang menyedihkan*	*,ketika si pedagang melihat keadaan yang menyedihkan tersebut*
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	itu ia pun berkata: "wahai kau yang bodoh tolol	ia pun berkata: "wahai si goblok, bego, tolol, dll.
		القيمة	C	C

No	الجملة الفعلية	الترجمة الجيدة	T39	T40
1	حمل أحدهما ملحا والاخر إسفنجا	yang satu membawa garam dan yang satu lagi membawa spon	*Salah satu keledai itu membawa garam dan yang lainnya membawa gentong.*	*1 keledai membawa garam dan lainnya membawa kerang.*
2	وبينما هو سائر بهما إذ مر بترعة	Ketika mereka berjalan melewati sebuah sungai	*Ketika ia melewati danau,*	*Ketika ia dan kedua keledainya melewati sebuah selokan air*
3	فنزل فيها الحمار حامل الملح ليطفئ حرارة العطش	seekor keledai yang membawa garam pun langsung turun ke sungai untuk menghilangkan haus	*keledai yang membawa garam turun kedalam danau untuk meredakan rasa hausnya*	*si keledai pembawa garam turun ke selokan tersebut untuk menghilangkan dahsyatnya haus*
4	وخرج وقدْخف حمله كثيرا لذوبان الملح فى الماء	Lalu ia keluar dari sungai dan telah berkurang banyak berat bawaannya karena larut dalam air	Kemudian ia keluar dari danau dan bebannya pun sangat ringan karena garamnya larut dalam air	Setelah keluar dari selokan, bawaannya menjadi jauh lebih ringan karena garamnya larut dalam air
5	ولما أحس الحمار بخفة حمله	Dan setelah ia merasakan bahwa berat bawaannya telah berkurang	Ketika keledai itu merasa bebannya menjadi ringan	Ketika si keledai pembawa garam merasa badannya lebih ringan
6	فقال زميله "ما الذي أصابك حتي انقلبت حالك من الهم إلى السرور"	Lalu temannya berkata "Apa yang terjadi padamu sehingga kamu berubah dari murung menjadi senang"	Lalu temannya berkata: "apa yang telah terjadi hingga keadaanmu berubah dari sedih menjadi senang?"	*Temannya berkata: apa yang terjadi padamu sehingga kamu bisa menjadi senang padahal sebelumnya sedih*
7	فقال "عندما نزلت أشرب لم أشعر إلا والملح نازل يسيل من فوق ظهري	Lalu ia menjawab "Ketika tadi aku turun ke sungai, aku pun minum dan seketika garam menjadi larut dan turun melalui punggungku	*Lalu ia menjawab: "ketika aku turun untuk minum, aku tidak merasakan apapun kecuali garam yang larut dari atas punggungku*	*Ia menjawab: "ketika aku turun ke selokan dan minum, aku tidak merasakan apa-apa hanya garam di atas punggungku mulai larut*
8	فصبرت حتي ذاب كله وخرجت"	Lalu aku pun bersabar sampai larut semuanya, baru aku keluar	lalu aku bersabar hingga larut semuanya dan aku pun keluar.	Aku pun sabar sampai garamnya larut semua baru aku keluar
9	فتعجب الحمار الثاني من حسن حظ أخيخ	keledai ke 2 terkejut atas pengalaman temannya	*Maka keledai kedua pun terkejut dengan nasib baik saudaranya*	*Keledai kedua takjub dengan bagusnya nasib saudaranya*
10	فنزل الحمار الثاني حامل الإسفنج ليشرب ويذيب حمله	Lalu keledai ke 2 yang membawa spons turun untuk minum dan melarutkan bawaannya	*Maka keledai kedua pembawa gentong itu turun untuk minum dan meleburkan barang bawaannya*	*Keledai kedua yang membawa kerang pun turun untuk minum dan melarutkan bawaannya yang memberatkan punggungnya*
11	فخرج الحمار يئن ويتوجع من هذه الداهية	Lalu si keledai keluar dengan susah payah dan menyesal akan keadaan ini	*Keledai itu pun merintih dan merasakan sakit akan kemalangannya*	*Si keledai merintih kesakitan karena kemalangan ini*
12	فلما رآه التّاجر على هذه الحال	ketika si pedagang melihat hal ini	*ketika si pedagang melihat keadaan yang menyedihkan itu,*	*Ketika pedagang melihatnya dalam keadaannya dengan rasa iba,*
13	قال له "أيها الغبي الأحمق	ia pun berkata "Hei keledai bodoh	ia pun berkata: "wahai kau yang bodoh dan tolol…"	ia berkata: "wahai keledai bodoh…"
		القيمة	C	C